

E2 - Heavenly Fire

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:38] Prison Guard B

Prisoner 1001 is free.

[00:40] Prison Guard B

We should report this to the chief.

[00:41] Prison Guard C

No.

[00:42] Prison Guard C

A written apology won't cut it this time.

[00:44] Prison Guard B

Then what are we supposed to do?

[00:47] Prison Guard A

Put him back in his chamber.

[00:48] Prison Guard A

We'll all go in at once.

[00:53] Doroka

You're...

[01:03] Prison Guard A

You bastard!

[01:26] Doroka

U-Um, I...

[01:33] Doroka

What? Um, I... Wait.

[01:38] Doroka

Please don't.

[03:37] Announce

All internment camp personnel,

[03:39] Announce

*all cell doors and corridor partitions
in Blocks 1 through 6 have been opened.*

[03:45] Announce

Numerous prisoners are attempting to escape.

[03:48] Announce

Initiate countermeasures immediately.

[03:49] Announce

This is not a drill.

[03:52] Announce

I repeat, this is not a drill.

SIGN New Nightmare, National Security Bureau

[03:56] Yamato

The location is Mayhem Internment
Camp in Precinct 7.

[04:00] Yamato

Head there immediately and
report back on the situation.

[04:03] Yamato

You may arm yourself with
weapons greater than Class 5.

SIGN NSB Director

Senior Executive Yamato

[04:06] Yamato

Any questions?

[04:08] Eekhout

No questions, Director.

[04:11] Eekhout

I'll preserve the empire's peace
with my supreme power.

[04:15] Yuki

The NSB is the keystone
of maintaining public order.

[04:19] Yuki

Don't make light of
the peace built by His Majesty.

SIGN NSB Vice-Director

Executive Yuki

[04:23] Eekhout

Sure thing.

[04:25] Yuki

Then hurry up and go.

[04:27] Eekhout

Yes, ma'am. Excuse me.

[04:31] Yuki

How dare he behave so
insolently in your presence.

[04:35] Yuki

I'll kill him someday.

[04:37] Yamato

Leave him alone.

[04:38] Yuki

But Brother...

SIGN Capital Security Agency Operator

Executive Eekhout

[04:45] Yamato

Despite how he seems, like you,
he's an executive of this empire.

[04:52] Navi

Initiating navigation.

[04:54] Eekhout

Thank you.

[04:56] Yamato

Anyway, Mayhem Internment Camp, huh?

SIGN Mayhem Internment Camp, Prime Confiscated Item Storage

[05:00] Yamato

I don't like the sound of that.

[05:02] Palpol

Oh, come on!

[05:04] Palpol

Even the confiscated item storage is open!

[05:09] Guard A

I'm terribly sorry.

[05:10] Guard A

The girl who fled imitated your voice

[05:13] Guard A

to crack your phone's voice
authentication system.

[05:15] Palpol

But my phone is a secure domestic model.

[05:18] Palpol

That's impossible.

[05:20] Palpol

Anyway, this is really bad.

[05:24] Palpol

Why'd she have to take this of all things?

[05:27] Palpol

What am I going to tell the higher-ups?

[05:30] Palpol

Either way, it doesn't make sense.

[05:32] Palpol

Even if she cracked
the authentication system,

[05:35] Palpol

my authority level shouldn't have
allowed her to open that chamber.

[05:41] Palpol

It contained an SS threat
level long-term prisoner,

[05:47] Palpol

the witch's apprentice, Adonis.

[06:01] Adonis

Written-Style Summoning Magic: Gaine.

SIGN Written-Style

Summoning

Magic

SIGN Gaine

[06:14] Man

What the...

[06:19] Adonis

Now then.

[06:20] Adonis

Time to kill every last citizen.

[06:26] Eekhout

I've searched the entire internment camp
but found no sign of the boy.

[06:33] Eekhout

What? A building was struck by a shell?

[06:36] Eekhout

Roger that.

[06:37] Eekhout

I'll head there right away...

[06:39] Eekhout

after I've cleaned up
the cause of this mess.

[06:49] Doroka

No way. What am I going to do?

[06:52] Doroka

This is my fault.

[06:55] Doroka

It's because I couldn't stop him.

[06:59] Eri

Takuma, where should we go after this?

[07:02] Takuma

Where do you want to go, Eri?

[07:04] Eri

What? Well...

[07:05] Commercial

*The home security system you can
count on to keep your family safe.*

[07:09] Commercial

*The newest model of assistant robot,
the Redian 2, is now on sale.*

[07:13] Commercial

Visit your nearest store to buy your own.

[07:17] Announcer

Breaking news.

[07:19] Announcer

*We've received word that
a massive artillery shell-like object*

[07:22] Announcer

*was fired into a building
in the business district.*

[07:26] Announcer

Though the extent of the damage is unclear.

[07:28] Announcer

*it may be a terrorist attack
carried out by neighboring nations.*

[07:30] Adonis

I doubt she'd praise me
for what I'm about to do.

[07:38] Chloe

Getting revenge won't bring me back to life.

[07:41] Chloe

*You managed to escape so you should
just go enjoy your life, Adonis.*

[07:47] Adonis

I bet she'd say that.

[07:50] Couple Woman

That guy is talking
to himself. What a creep.

[07:53] Couple Man

Just ignore him. Let's go.

[07:56] Adonis

Ten years, huh?

[07:59] Adonis

No matter how many years pass,
I won't forget what happened.

[08:04] Adonis

The look in your eyes,
your voice, your words...

[08:10] (Flashback) Chloe

I love—

[08:17] Adonis

I loved you, too, Chloe.

[08:26] All

What is this?

[08:27] All

Watch out!

SIGN Written-Style

Summoning
Magic

SIGN Grande

[08:49] Police A

Yes, this is the Precinct 6
Luden police box.

[08:54] Police A

What? A giant has appeared?

[08:57] Police A

Don't be ridiculous.

[08:58] Police A

Don't waste our time with prank calls.

[09:02] Police A

What? It's not a prank?

[09:04] Police A

In that case, what's your citizen number?

[09:10] Police A

Hey, don't you know this
is a military facility?

[09:15] Police A

Are you okay?

[09:17] Driver

It's huge.

[09:19] Driver

I've never seen anything like it.

[09:21] Police A

Must be on drugs.

[09:24] Police A

Let's arrest him.

[09:26] Police A

HQ, this is the Luden police box.

[09:29] Police A

Transfer me to the narcotics department.

[09:32] Police A

Actually, no. Transfer me to the NSB.

[09:44] Takuma

Eri! Eri!

[09:46] Takuma

Help me, Eri!

[09:49] Eri

What is this?

[09:58] Adonis

You'd better not run, Emperor Goethe.

[10:04] Yamato

What's the situation?

[10:06] Hq Staff A

The enemy is one giant robot,
country of origin unknown.

[10:10] Hq Staff A

It's passing through the business
district and heading this way.

[10:14] Hq Staff B

It'll be passing through Precinct 5 shortly,

[10:16] Hq Staff B

but local defensive measures can't keep up.

[10:18] Yamato

Have you informed His Majesty?

[10:20] Hq Staff A

Our report was blocked.

[10:24] Hq Staff B

According to Her Majesty the Queen,
His Majesty is not well.

[10:28] Yamato

Understood.

[10:29] Yamato

By my authority, I'm declaring
a state of emergency.

[10:33] Yamato

Prioritize holding Defensive Line 4.

[10:36] Yamato

Request air-ground support
from all available aircraft.

[10:39] Hq Staff A

What about surface troops?

[10:41] Yamato

Send in armored foot soldiers.

[10:43] Yamato

I expect a limited confrontation.

[10:46] Hq Staff B

Roger.

[10:52] Yamato

It's huge.

[10:54] Yamato

I can't believe that thing can move.

[10:56] Yuki

Brother,

[10:58] Yuki

the boy and quill have gone missing
from the internment camp.

[11:01] Yuki

That thing must be powered by magic.

[11:04] Yamato

Then that makes things simple.

[11:06] Yamato

Where's the Magic Photon Suppression Device?

[11:09] Hq Staff B

The DAM?

[11:11] Hq Staff B

It's in underground storage.

[11:14] Hq Staff B

But I'm not sure a ten-year-old

device will work properly.

[11:20] Yamato

Yuki, it's in your hands.

[11:22] Yamato

This is of national importance.

[11:24] Yuki

Yes, sir.

[11:25] Announce

A state of emergency has been declared.

[11:28] Announce

*Citizens are to quickly evacuate
to a safe location.*

[11:36] Woman

Help! Someone help!

[11:40] Defense Force Captain

Defensive Line 4, main battery ready.

[11:45] Defense Force Captain

Our target is a giant of unknown origin.

[11:48] Defense Force Captain

Fire!

[11:55] Defense Force Captain

What are you aiming at?

[11:56] Defense Force Captain

Fire again!

[12:01] Defense Force Captain

What's going on?

[12:03] Defense Force Member

I don't know! The shells won't fly straight!

[12:06] Adonis

Die, scum.

[12:21] Narration

Logic and practice.

[12:23] Narration

His ten years were spent meaningfully.

[12:27] Narration

It was a simulation without limits.

[12:31] Narration

*Scientific research
conducted within the mind.*

[12:34] Narration

*The ultimate environment to determine
the most precise way to slaughter a nation.*

[12:41] Narration

*The only way for a non-witch to use magic
is through written-style summoning magic.*

[12:50] Narration

It is the practice of understanding and

systematizing the mechanisms of magic

[12:54] Narration

and converting them into mathematical expressions using a special quill.

[12:57] Narration

Mastering it wouldn't have been easy without such an excellent teacher.

[13:04] Narration

To him,

[13:06] Narration

there was no difference between those who were present ten years ago and those who weren't.

[13:12] Adonis

If killing her was your great purpose,

[13:14] Adonis

then everyone who lives in this country and reaps the benefits is just as guilty!

SIGN Written-Style

Summoning

Magic

SIGN Bullet

Bell

[13:29] Adonis

An eye for an eye, right?

[13:55] Adonis

What a beautiful sight!

[13:59] Adonis

What is this?

[14:06] Adonis

Let me feel better about this.

[14:10] Eekhout

Eekhout here. I've spotted the caster.

[14:14] Eekhout

He's in the palm of the giant's hand.

[14:16] Eekhout

Yes, that's correct.

[14:19] Eekhout

He matches the description of the boy.

[14:21] Yamato

I see.

[14:23] Yamato

All forces, the enemy is a long-term prisoner: the witch's apprentice, Adonis.

[14:31] Yamato

He's in the palm of the giant's hand.

[14:34] Pilot

Target confirmed. Commencing attack.

[14:46] Operator

All missiles on-target.

[14:48] Yamato

Continue the attack.

[14:49] Operator

Yes, sir.

[14:59] All

The army's bombing the area!

[15:01] All

But we're still evacuating!

[15:03] All

Who cares? Just run!

[15:04] All

Get to a safe place!

[15:05] Boy

Mom!

[15:06] Boy

Mom! Wake up, Mom!

[15:13] Boy

What?

[15:20] Doroka

I'm really sorry this is happening.

[15:29] All

Is everyone all right?

[15:30] All

Did the army defeat the giant?

[15:32] All

We need to get away from here.

[15:34] All

Where are you, honey?

[15:36] Doroka

Please help this child.

[15:39] Doroka

Get as far away from here as you can.

[15:41] Housewife

I can't do that.

[15:43] Doroka

This area is dangerous. Hurry.

[15:46] Housewife

Wait. What about you?

[15:48] Doroka

I'm...

[15:50] Doroka

going to stop him.

[15:55] Adonis

I must be out of shape.

SIGN Meanwhile, at the Imperial Castle's Sanctum

[16:06] Goethe

It's rather noisy outside.

[16:10] Goethe

How long was I asleep?

SIGN Redia Empire

23rd Emperor Goethe

[16:15] Queen

Only half an hour, darling.

[16:20] Queen

Don't worry about anything.

[16:22] Queen

You should rest for now.

[16:24] Queen

Our empire will be all right.

[16:26] Queen

After all, a certain emperor
made sure it would be strong.

[16:32] Goethe

You're too kind.

[16:35] Goethe

Perhaps he could do that because
he had a certain queen supporting him.

[16:43] Queen

Darling.

[16:47] Goethe

But even that is coming to an end.

[16:51] Goethe

An incurable illness, huh?

[16:55] Queen

Someone call Doctor Griffon. Hurry.

[16:58] Servant

Right away.

[17:00] Goethe

No, it's fine.

[17:03] Goethe

I'm all right.

[17:07] Goethe

Is this a curse, God?

[17:12] Goethe

I will not repent.

[17:16] Goethe

We built a hyper-scientific civilization
and burned our neighbors, the witches,

[17:24] Goethe

for the sake of progress.

[17:27] Goethe

The world and humanity could never

advance as long as witches were around.

[17:36] Goethe

Humanity must carve its own path alone.

[17:44] Goethe

The new age has no need for magic.

[17:48] Goethe

If anything, magic would
only get in its way.

[17:51] Goethe

So I can say this for certain.

[17:53] Goethe

I did the right thing.

[18:03] Goethe

It's raining.

[18:05] Queen

This rain will wash away
your years of fatigue.

[18:12] Goethe

You are a flower that blossomed
on the path of carnage, my queen.

[18:20] Hq Staff A

They've been wiped out.

[18:22] Yamato

Impossible.

[18:23] Operator

Sir, a civilian is approaching the target.

[18:27] Yamato

What?

[18:30] Captain

I don't believe it.

[18:32] Captain

We should've killed you along
with the witch ten years ago.

[18:36] Adonis

Yeah, you should have.

[18:39] Adonis

I wish you had.

[18:41] Doroka

Stop!

[18:48] Adonis

You were at the internment camp.

[18:52] Doroka

Please, no more.

[18:56] Doroka

You've taken the lives
of many citizens of this empire.

[19:01] Doroka

Haven't you done enough?

[19:03] Doroka

I don't want to see any
more innocent people die.

[19:14] Doroka

How could you?

[19:16] Adonis

Innocent, huh?

[19:21] Adonis

Marvelous.

[19:24] Adonis

How was I so confused?

[19:27] Adonis

I should've thought more simply.

[19:29] Adonis

Whether they're Redian or not,
all humans are my enemies.

[19:34] Adonis

Subjects for extermination,
even if they're prisoners.

[19:40] Doroka

Chloe wouldn't want this.

[19:43] Adonis

What?

[19:44] Doroka

She was important to you.

[19:46] Doroka

I'm sure Chloe Morgan wouldn't—

[19:49] Adonis

Don't casually speak her name, scum!

[19:52] Adonis

Why would you get in my way, prisoner?

[19:54] Adonis

Are you a distraction
until the next wave arrives?

[19:58] Adonis

Sounds like something humans would do.

[20:00] Adonis

They always fight dirty,
just like they did back then.

[20:05] Adonis

There's no way we would've lost to humans
if they hadn't used cheap tricks.

[20:12] Adonis

You know nothing! Stay out of this!

[20:15] Doroka

Adonis.

[20:17] Doroka

It was the name the world's greatest
witch gave to her beloved student.

[20:24] Doroka

All us witches know it.

[20:30] Adonis

You're a witch?

[20:33] Doroka

Nice to meet you.

[20:34] Doorka

I am Doroka the wi—

[20:36] Adonis

Don't screw with me!

[20:38] Adonis

Don't screw with me!

[20:39] Adonis

All the witches are dead.

[20:41] Adonis

Don't talk to me about witches, human scum.

[20:45] Doroka

It's true.

[20:47] Doroka

We survived the witch hunts.

[20:50] Adonis

Then why didn't you come to save Chloe?

[20:55] Adonis

Why did you let your fellow witch die?

[20:58] Doroka

I'm sorry.

[21:00] Doroka

We were all desperate to escape.

[21:02] Doroka

I'm really sorry.

[21:04] Adonis

Apologize all you want,
but Chloe is already gone.

[21:08] Doroka

Chloe will come back.

[21:13] Doroka

We'll bring her back to life.

[21:17] Adonis

Bring her back to life?

[21:20] Adonis

Don't insult us any further.

[21:23] Doroka

Listen to me, Adonis.

[21:24] Doroka

I infiltrated this country to save you

[21:28] Doroka

in order to bring back Chloe.

[21:31] Doroka

We need your memories of her.

[21:34] Doroka

We need you to resurrect Chloe.

[21:41] Adonis

I'll kill you.

[21:42] Adonis

I'll kill everyone who gets in my way.

[21:44] Adonis

I'll kill everyone who defies me.

[21:47] Adonis

I'll kill everyone who mocks Chloe.

[21:49] Adonis

I'll kill everyone who speaks of Chloe.

[21:52] Adonis

I'll kill everyone.

[21:56] Doroka

Fine.

[21:58] Doroka

If that will satisfy you.

[22:01] Doroka

I'm glad I met you, Adonis.

[22:21] Adonis

Is it true that you can bring her back?

[22:25] Doroka

Yes.

[22:28] Doroka

Come with me.

[22:30] Doroka

You're not alone anymore, Adonis.

[22:48] Adonis

What?

[22:51] Eekhout

Aw, what a disappointment.

[22:54] Eekhout

No two-for-one.

Revision #1

Created 2024-11-10 20:36:48 UTC by whimsee

Updated 2024-11-10 20:36:49 UTC by whimsee